



የኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ

ፌዴራል ነጋሪት ጋዜጣ

FEDERAL NEGARIT GAZETTE

OF THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA

ሃያ አንደኛ ዓመት ቁጥር ፳
አዲስ አበባ ጥር ፮ ቀን ጁሺ ፯ ዓ.ም

በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ ሪፐብሊክ
የሕዝብ ተወካዮች ምክር ቤት ጠባቂነት የወጣ

21st Year No.20
ADDIS ABABA 14th January, 2015

ግዕዝ

አዋጅ ፳፻፸፪/፪ሺ ፯ ዓ.ም

የቅጅና ተዛማጅ መብቶች ጥበቃ (ማሻሻያ) አዋጅ
.....ገጽ ፯ሺ፱፻፵፱

አዋጅ ቁጥር ፳፻፸፪/፪ሺ ፯

የቅጅና ተዛማጅ መብቶች ጥበቃ አዋጅን ለማሻሻል የወጣ አዋጅ

በየወቅቱ እያደገ የመጣውን የቅጅና
ተዛማጅ መብቶች ጥበቃ እንቅስቃሴ የሚመጥን
የህግ ስርዓት ለመዘርጋት እና ባለመብቶች
በተደራጀና በተጠናከረ አግባብ መብቶቻቸውን
ማስተዳደር የሚችሉበትን ሁኔታ ለመፍጠር
እንዲቻል የቅጅና ተዛማጅ መብቶች ጥበቃ አዋጅ
ቁጥር ፱፻፲/፲፱፻፺፮ን ማሻሻል አስፈላጊ ሆኖ
በመገኘቱ፤

በኢትዮጵያ ፌዴራላዊ ዲሞክራሲያዊ
ሪፐብሊክ ሕገ መንግሥት አንቀጽ ፶፭(፩) መሠረት
የሚከተለው ታውጧል፡፡

፩. አዋጅ ርዕስ

ይህ አዋጅ “የቅጅና ተዛማጅ መብቶች ጥበቃ
(ማሻሻያ) አዋጅ ቁጥር ፳፻፸፪/፪ሺ ፯” ተብሎ
ሊጠቀስ ይችላል፡፡

CONTENTS

Proclamation No. 872/2014

Copyright and Neighbouring Rights Protection
(Amendment) ProclamationPage 7944

PROCLAMATION No. 872/2014

A PROCLAMATION TO AMEND THE COPYRIGHT AND NEIGHBOURING RIGHTS PROTECTION PROCLAMATION

WHEREAS, it has become ‘necessary to
amend the Copyright and Neighbouring Rights
Protection Proclamation No. 410/2004 to provide
legal protection that is compatible with an ever
growing development of copyright and neighbouring
rights and to create conditions enabling the right
holders to administer their rights in an organized and
enhanced manner;

NOW, THEREFORE, in accordance with
Article 55(1) of the Constitution of the Federal
Democratic Republic of Ethiopia, it is hereby
proclaimed as follows:

1. Short Title

This Proclamation may be cited as the “Copyright
and Neighbouring Rights Protection
,(Amendment) Proclamation No. 872/2014”.

ያንዱ ዋጋ
Unit Price 14.10

ነጋሪት ጋዜጣ ፖ.ሣ.ቀ. ፱ሺ፩
Negarit G. P.O.Box 80001

፪. ማሻሻያ

የቅጅና ተዛማጅ መብቶች ጥበቃ አዋጅ ቁጥር ፬፻፲/፲፱፻፺፮ እንደሚከተለው ተሻሽሏል፡-

፩/ በአዋጁ አንቀጽ ፪ ንዑስ አንቀጽ (፴) ሥር የሚከተለው አዲስ ፊደል ተራ (በ) ተጨምሯል፡-

“(በ) የዕድ-ጥበብ ስራዎች፡”

፪/ በአዋጁ አንቀጽ ፪ ሥር የሚከተሉት አዲስ ንዑስ አንቀጾች (፴፩)፣ (፴፪)፣ (፴፫)፣ (፴፬) እና (፴፭) ተጨምረዋል፡-

“፴፩/ ‘ሮያሊቲ’ ማለት ከንግድ ስራ ጋር በተያያዘ ጥቅም ላይ ለሚውል በዚህ አዋጅ መሠረት ጥበቃ ለሚያገኝ ስራ በተጠቃሚው አማካኝነት ለባለመብቱ የሚከፈል የአገልግሎት ክፍያ ነው፤

፴፪/ ‘የጋራ አስተዳደር ማህበር’ ማለት የቅጅና ተዛማጅ መብቶች ባለቤቶች መብቶቻቸውን በጋራ ለማስተዳደር የሚያቋቁሙት ማህበር ነው፤

፴፫/ ‘የሮያሊቲ ክፍያ ቀመር’ ማለት ሮያሊቲ የሚከፈልበትን ስራ እና የተጠቃሚዎችን ማንነት መሠረት በማድረግ የሚሰበሰብን የሮያሊቲ መጠን ለማስላት ጥቅም ላይ የሚውል ዘዴ ነው፤

፴፬/ ‘ባለቤት የሌለው ስራ’ ማለት ባለቤት የሌለው ስለመሆኑ በፍርድ ቤት ውሳኔ የተሰጠበት ስራ ነው፤

፴፭/ ‘ለህዝብ ለመቅረብ ወደ አገር ውስጥ የሚገቡ ስራዎች’ ማለት ከሽያጭ ወይም ከኪራይ ውጪ በቀጥታ ለህዝብ በይፋ ለመከወን ወይም ለመታየት ወደ አገር ውስጥ የሚገቡ እና የእንካ ለእንካ ስምምነት ከሌለ በስተቀር

2. Amendment

The Copyright and Neighbouring Rights Protection Proclamation No. 410/2004 is hereby amended as follows:

1/ the following new paragraph (j) is added under sub-article (30) of Article 2 of the Proclamation:

“(j) applied art;”

2/ the following new sub-article (31), (32), (33), (34) and (35) are added under Article 2 of the Proclamation:

“31/ ‘royalty’ means fees payable to an owner of a work protected under this Proclamation by the user of such work for commercial purpose;

32/ ‘collective management society’ means a society formed by the owners of copyright and neighbouring rights to jointly administer their rights;

33/ ‘royalty scheme’ means a method employed to calculate the amount of royalty collected from the users of work based on the type of work and the category of users;

34/ ‘work without a master’ means work which have been declared by the court of law as a work without a master;

35/ ‘entry of works for public performance’ means an entry of a foreign work, which is not administered by a collective management society established in Ethiopia except on the basis of reciprocity agreement for the purpose of public

በኢትዮጵያ ውስጥ በተቋቋሙ የጋራ አስተዳደር ማህበራት የማይተዳደሩ ስራዎች ናቸው፡፡”

፫/ የአዋጁ አንቀጽ ፮ ንዑስ አንቀጽ (፪) ተሰርዞ የቀድሞው ንዑስ አንቀጽ (፫) ንዑስ አንቀጽ (፬) ሆኖ ተሸጋሽጓል፡፡

፬/ በአዋጁ ከአንቀጽ ፱ ሥር የሚከተለው አዲስ ንዑስ አንቀጽ (፫) ተጨምሯል፡-

“፫/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) በተቀመጠው ልዩ ሁኔታ መሰረት አንድ ቅጅ ለግል ጥቅም ፍጆታ ለማዋል ማባዛት የሚፈቀደው የሚያባዛው ግለሰብ በቅድሚያ የስራው ኦርጅናል ቅጅ ባለቤት ከሆነ ነው፡፡”

፭/ የአዋጁ አንቀጽ ፳ ንዑስ አንቀጽ (፩) ተሰርዞ በሚከተለው አዲስ ንዑስ አንቀጽ (፩) ተተክሏል፡-

“፩/ የኢኮኖሚ መብቶች የስራ አመንጪው በህይወት በሚቆይበት ዘመንና ከሞተ በኋላ ለወራሾቹ እስከ ፶ ዓመት ጸንተው የሚቆዩ ሲሆን የጥበቃ ጊዜው መቆጠር የሚጀምረው የስራ አመንጪው ከሞተበት ቀን ቀጥሎ ካለው እ.አ.አ. ጥር ፩ ቀን ጀምሮ ይሆናል፡፡”

፮/ በአዋጁ አንቀጽ ፳፰ ሥር የሚከተለው አዲስ ንዑስ አንቀጽ (፫) ተጨምሯል፡-

“፫/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) የተመለከተው በሪከርዲንግ ሌብሉ ወይም በመያዣው ላይ የተጻፈ ጽሁፍ የድምጽ ሪከርዲንግ ወይም ኦዲዮ-ቪዥዮዋል ስራ ፕሮዲውሰር መብት በተመለከተ በዚህ አዋጅ መሰረት በሚቀርቡ ክርክሮች ላይ ፍሬ ነገርን የሚያስረዳ መነሻ ማስረጃ ይሆናል፡፡”

performance or display by any means other than sale or rent.”

3/ Sub-article (2) of Article 6 of the Proclamation is deleted and the existing sub-article (3) is renumbered as sub-article (2).

4/ The following new sub-article (3) is added under Article 9 of the Proclamation:

“3/ Private reproduction of a published work in accordance with sub-article (1) of this Article shall be allowed if that physical person is the owner of an original copy.”

5/ Sub-article (1) of Article 20 of the Proclamation is deleted and replaced by the following new sub-article (1):

“1/ Economic rights shall belong to the author during his lifetime and to the heirs or legatees for fifty years after the death of the author, and the term of protection shall run from the 1st day of January following the death of the author.”

6/ The following new sub-article (3) is added under Article 28 of the Proclamation:

“3/ A statement on the label of recording or on its container referred to in sub-article (1) of this Article shall be prima facie evidence of the facts stated thereon for the purposes of any proceedings brought under this Proclamation with respect to the rights of the producer of sound recording or audio visual work.”

ጸ/ የጋራ አስተዳደር ማህበሩ በሥሩ የሚያቋቁማቸው የዘርፍ ማህበራት ቁጥር ከሶስት ማነስ የለበትም።

፴፩. የጋራ አስተዳደር ማህበሩ ሥልጣንና ተግባራት

የጋራ አስተዳደር ማህበሩ የሚከተሉት ሥልጣንና ተግባራት ይኖሩታል፡-

ሐ/ በዚህ አዋጅ ጥበቃ የሚደረግላቸውን እንዲሁም የውጭ አገር ጥበቃ ያላቸውን ሥራዎች ከሚጠቀሙ ሰዎች ርዕሊቲ የመሰብሰብ እና መብት ላላቸው አባላት የማከፋፈል፤

ለ/ የአገሪቱን ተጨባጭ ሁኔታ ያገናዘበ ረቂቅ የርዕሊቲ ክፍያ ቀመር በማዘጋጀት ለጽሕፈት ቤቱ የማቅረብ፤ ሲጸድቅም ተግባራዊ የማድረግ፤

ለ/ የርዕሊቲ አሰባሰብንና አከፋፈልን አስመልክቶ ዝርዝር የአሰራር መመሪያ በማዘጋጀት ለጽሕፈት ቤቱ የማቅረብ፤ ሲጸድቅም ተግባራዊ የማድረግ፤

ሐ/ ለአባላት ከሚከፈል የርዕሊቲ ክፍያ በህግ መሠረት ግብር ተቀናሽ በማድረግ አግባብ ላለው ገቢ ሰብሳቢ አካል ገቢ የማድረግ፤

ሐ/ ለህዝብ ለመቅረብ ወደ አገር ውስጥ የሚገቡ ሰራዎችን ለማቅረብ ከሌሎች አገራት ለሚገቡ የባንድ ወይም የክወና ቡድኖች እንዲሁም ለሰነ ጥበብ ሰራዎች ዓውደ ርዕይ አቅራቢዎች በተመጣጣኝ ክፍያ ፈቃድ የመስጠት፤

ለ/ ባለቤት የሌላቸው ሰራዎችን ርዕሊቲ በመሰብሰብ ለጽሕፈት ቤቱ ገቢ የማድረግ፤

ለ/ የንብረት ባለቤት የመሆኑን ውል የመዋዋል፤ በራሱ ስም የመከሰስና የመከሰስ፤

2/ The number of sector associations established under a collective management society may not be less than three.

34. Powers and Duties of the Collective Management Society

A collective management society shall have the following powers and duties to:

1/ collect royalties from users of works protected under this Proclamation as well as works protected abroad and distribute same to the right holders;

2/ by taking into account the country's objective reality, prepare and submit to the Office royalty scheme and implement same upon approval;

3/ prepare and submit to the Office working manual for collection and distribution of royalty and implement same upon approval;

4/ withhold income tax in accordance with law from royalties distributed to members and pay same to the appropriate revenue collecting body;

5/ grant permit, upon payment of reasonable fee, to foreign musical bands or performing groups for entry of works for public performance or as well as foreign exhibitors of fine arts;

6/ collect royalties from works without masters and pay same to the Office;

7/ own property, enter into contract, sue and be sued in its own name;

፳/ በማንኛውም ጊዜ በጽሕፈት ቤቱ ሲጠየቅ የሥራ ሪፖርት የማቅረብ፡

፳፱/ ለተመሠረተበት ዓላማ አስፈላጊ የሆኑ በጽሕፈት ቤቱ ተለይተው የሚሰጡትን ሌሎች ተግባራት የማከናወን፡፡

፴፮. በጀት

፩/ የጋራ አስተዳደር ማህበር በጀት ከሚከተሉት ምንጮች በሚገኝ ገቢ የሚሸፈን ይሆናል፡-

ሀ) በዚህ አዋጅ መሰረት ከሚሰበሰብ የሮያሊቲ ክፍያ ከሚደረግ ተቀናሽ፡

ለ) ከአባልነት መዋጮ፤

ሐ) ከሌሎች ተያያዥ አገልግሎቶች የሚሰበሰብ የአገልግሎት ክፍያ፡፡

፪/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፩) (ሀ) መሠረት የሚደረገው ዓመታዊ ተቀናሽ መጠን ከሚሰበሰበው አጠቃላይ ሮያሊቲ ከሰላሳ በመቶ መብለጥ የለበትም፡፡

፫/ በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፪) የተመለከተው የሮያሊቲ ተቀናሽ መጠን ተግባራዊ ከመደረጉ በፊት በየዓመቱ ለጽሕፈት ቤቱ ቀርቦ መፅደቅ አለበት፡፡

፴፯. የሂሳብ መዛግብት

፩/ የጋራ አስተዳደር ማህበሩ የተሟላና ትክክለኛ የሆኑ የሂሳብ መዛግብትን መያዝ አለበት፡፡

፪/ የጋራ አስተዳደር ማህበሩ የሂሳብ መዛግብትና ገንዘብ ነክ ሰነዶች በውጪ አዲተር በየዓመቱ ይመረመራሉ፡፡

፫/ የጋራ አስተዳደር ማህበር አዲት የተደረገውን ያለፈውን ዓመት የሂሳብ ሪፖርት እና የቀጣዩን ዓመት በጀት ለጽሕፈት ቤቱ ያቀርባል፡፡

8/ submit performance report at any time when requested by the Office;

9/ perform other functions necessary for the achievement of its objectives as may be assigned to it by the Office.

35. Budget

1/The budget of a collective management society shall be drawn from the following sources:

a) deductions made from the royalties collected in accordance with this Proclamation;

b) membership contributions;

c) fees collected from other related services.

2/ The annual deduction to be made pursuant to sub-article (1) (a) of this Article may not exceed thirty per cent of the total collected amount of royalty.

3/ The amount of deduction to be made in accordance with sub-article (2) of this Article shall be submitted annually to the Office for approval before its implementation.

36. Books of Accounts

1/ A collective management society shall keep complete and accurate books of accounts.

2/ The books of accounts and financial documents of a collective management society shall be audited annually by external auditors.

3/ A collective management society shall submit audited financial reports of the preceding year and its budget of the following year to the Office.

፴፱. ባለቤት ከሌላቸው ሥራዎች ስለሚሰበሰብ ርድዳሊቲ

፩/ ጽሕፈት ቤቱ የሥራውን ዓይነት ግምት ውስጥ በማስገባት ባለቤት ከሌላቸው ሥራዎች የሚሰበሰብ የርድዳሊቲ ክፍያን ሊሰበሰብ የሚገባውን የጋራ አስተዳደር ማህበር በመለየት ያሳውቃል።

፪/ ባለቤት ከሌለው ስራ የሚሰበሰብ የርድዳሊቲ ክፍያ መጠን በተመሳሳይ ወቅት ለተመሳሳይ ሥራ በጋራ አስተዳደር ማህበሩ ከሚሰበሰብ የርድዳሊቲ መጠን ጋር እኩል ይሆናል።

፫/ ባለቤት ከሌላቸው ሥራዎች የሚሰበሰብ ርድዳሊቲ በጽሕፈት ቤቱ አማካኝነት በቅጅና ተዛማጅ መብቶች ጥበቃ ልማት ዘርፍ ለሚከናወኑ ተግባራት ድጋፍ የሚውል ይሆናል።

፬/ የአዋጁ ነባሩ ክፍል ስድስት ክፍል ሰባት ሆኖ በዚህ ክፍል ከአንቀጽ ፴፫ እስከ ፴፮ ያሉት ነባር ድንጋጌዎች እንደ ቅደም ተከተላቸው ከአንቀጽ ፵ እስከ ፵፫ ሆነው ተሸጋሽገዋል።

፭/ የአዋጁ አንቀጽ ፵፪ ንዑስ አንቀጽ (አ) (በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፱) እንደተሸጋሽገው) ተሰርዞ በሚከተለው አዲስ ንዑስ አንቀጽ (አ) ተተክቷል፡-

“፩/ የኢትዮጵያ የገቢዎችና የጉምሩክ ባለስልጣን የቅጅ ወይም ተዛማጅ መብት ባለቤት በሚያቀርበው ማመልከቻ መሰረት አመልካቹ መብቱን የጣሱ ናቸው ብሎ ያመነባቸውን ዕቃዎች ወይም በራሱ አነሳሽነት የመብት ጥሰት ያስከትላሉ ብሎ ያመነባቸውን ዕቃዎች በቁጥጥፍ ሥር መያዝ ይኖርበታል።”

39. Royalty Collected from Works Without Masters

1/ The Office shall, by taking into account the types of works, identify and notify the collective management society which shall be responsible to collect royalty from works without masters.

2/ The amount of royalty to be collected from a work without a master shall be equal to the amount of royalty collected from other similar work by the collective management society within a specific period of time.

3/ Royalties collected from works without masters shall be used by the office to support activities carried out for the promotion of protection of copyright and neighbouring rights.”

9/ The existing Part Six of the Proclamation is renumbered as Part Seven and the existing Articles 33 to 36 of this part are re-numbered as Articles 40 to 43, respectively.

10/Sub-article (1) of Article 42 of the Proclamation (as renumbered pursuant to sub-article (9) of this Article) is deleted and replaced by the following new sub-article (1):

“1/ The Ethiopian Customs and Revenue Authority shall, based on a written application of the owner of copyright or neighbouring right, retain under its control goods, which in the opinion of the applicant infringe his right or, based on its own initiative, it believes that they may cause infringement of rights.”

፲፩/ በአዋጁ አንቀጽ ፵፫ (በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (፱) እንደተሸጋሸገው) ሥር የሚከተሉት አዲስ ንዑስ አንቀጽ (፱) እና (ጅ) ተጨምረዋል፡-

“፱ ጥበቃ ያገኙ መብቶችን ሆነ ብሎ የጣሰ ማንኛውም ሰው በዚህ አንቀጽ በንዑስ አንቀጽ (፩) ከተደነገገው የእስራት ቅጣት በተጨማሪ ከብር ፳፭ሺ በማያንስ እና ከብር ፶ሺ በማይበልጥ መቀጮ ይቀጣል፡፡

ጅ/ ጥበቃ ያገኙ መብቶችን በከፍተኛ ቸልተኝነት የጣሰ ማንኛውም ሰው በዚህ አንቀጽ በንዑስ አንቀጽ (፪) ከተደነገገው የእስራት ቅጣት በተጨማሪ ከብር ፭ሺ በማያንስ እና ከብር ፳፭ሺ በማይበልጥ መቀጮ ይቀጣል፡፡”

፲፪/ የአዋጁ ነባሩ ክፍል ሰባት ክፍል ስምንት ሆኖ በዚህ ክፍል ከአንቀጽ ፵፯ እስከ አንቀጽ ፵ ያሉት ነባር ድንጋጌዎች እንደቅደም ተከተላቸው ከአንቀጽ ፵፯ እስከ አንቀጽ ፶ ሆነው ተሸጋሸገው የሚከተሉት አዲስ አንቀጽ ፵፱፣ ፵፳ እና ፵፮ ተጨምረዋል፡-

“፵፱. የዳኝነት ሥልጣን

፩/ ከዚህ አዋጅ ጋር በተያያዘ የሚነሱ ከውል ውጭ ስለሚደርስ ሃላፊነትን የሚመለከቱ ጉዳዮች በስተቀር የፍትሐ ብሔር ክርክሮችን የመዳኘት ስልጣን የሚኖረው ጽሕፈት ቤቱ የሚያቋቁመው የአእምሯዊ ንብረት ትሪቡናል ይሆናል፡፡

፪/ የአእምሯዊ ንብረት ትሪቡናሉ ውሳኔ የህግ ስህተት ተፈጽሞ ተዛብቷል በሚል ቅር የተሰኘ ወገን ውሳኔው በተሰጠ በ፰ ቀናት ውስጥ ለፌዴራል ከፍተኛ ፍርድ ቤት ይግባኝ ማቅረብ ይችላል፡፡

11/ The following new sub-article (4) and (5) are added under Article 43 of the Proclamation (as renumbered pursuant to sub-article (9) of this Article):

“4/ Whosoever intentionally violates a right protected under this Proclamation, shall in addition to the imprisonment stipulated under sub-article (1) of this Article, be punished with a fine not less than Birr 25,000 and not exceeding Birr 50,000.

5/ Whosoever by gross negligence violates a right protected under this Proclamation, shall in addition to the imprisonment stipulated under sub-article (2) of this Article, be punished with a fine not less than Birr 5,000 and not exceeding Birr 25,000.”

12/ The existing Part Seven of the Proclamation is re-numbered as Part Eight and the existing Articles 37 to 40 of this part are re-numbered as Articles 47 to 50, respectively, and the following new Article 44, 45 and 46 are added:

“44. Power of Adjudication

1/ Except cases related to extra-contractual liability, the power of adjudication of civil cases arising in relation to this Proclamation, shall be vested in the Intellectual Property Tribunal to be established under the Office.

2/ An appeal against the decision of the Intellectual Property Tribunal may be taken to the Federal High Court by an aggrieved party on question of law within 60 days from the date of the decision.

